

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FA FACULTÉ DES LETTRES ET DES  
LANGUES  
DEP DÉPARTEMENT DES LETTRES ET  
LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES  
ÉTRANGERES  
FILIERE : LANGUE FRANÇAISE  
SPÉCIALITÉ : DIDACTIQUE

N° : .....

Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique  
Par :

-LADJLET Aïcha

-NAKACHE Naima

Intitulé :

L'adaptation d'un nouveau programme comme moyen  
didactique pour améliorer la compétence de la  
production orale en classe de FLE  
Cas de la 3<sup>ème</sup> année primaire  
Ecole El-Ghazali, Ouled Derradj M'Sila

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Établissement	Qualité
*BOUKHALT Djamel	MCA	Université m'sila	Président
* DJOUBAR Ahmed	MCB	Université m'sila	Rapporteur
*BENSEFA Youcef Nabil	MAA	Université m'sila	Examineur

Année universitaire : 2022/2023

# *Remerciements*

*Louange à Allah qui nous a accordé la puissance de réaliser ce modeste travail.*

*Nos remerciements vont à l'endroit de tous ceux qui ont contribué à la réussite de ce travail en particulier à :*

*-Notre encadrant monsieur Ahmed DJOUBAR grâce à qui le thème de ce travail a vu le jour. On le remercie également pour son soutien, son aide, sa confiance et surtout pour sa patience.*

*-Toute la direction du département de français et en particulier à tous les professeurs et les docteurs qui ont contribué durant les deux ans à notre formation du master.*

*- Tous les étudiants de notre promotion.*

*-Enfin, à tous ceux et celles qui nous ont soutenues et encouragées, qu'ils y trouvent l'expression de notre profonde gratitude.*

*-A Dieu à qui on adresse nos remerciements.*

## Dédicace

*A l'âme pure de mon père.*

*A la bougie qui allume ma grimette, chère maman.*

*A la lumière qui guide mes pas pour que je ne connaisse point le désespoir, cher époux, Amir.*

*A mon soleil somptueux, à mon diamant taillé, ma fille Sameh.*

*A la lune de mes nuits, à la joie de mes jours, cher fils Sofiane.*

*Aïcha*

*A l'âme pure de mon père.*

*A l'ombre qui me protège, chère maman.*

*A l'espoir de ma vie, cher époux Mabrouk.*

*A la fleur de mon jardin, chère fille Malak.*

*A l'ambition de ma voie, à la joie de mes jours, , mes enfants.*

*A tous mes frères et sœurs.*

*Naïma*

## Résumé

L'enseignement-apprentissage de l'oral est un processus indispensable dans la didactique des langues étrangères DLE, il est le pilier de la communication. Le manque de la parole est un handicap dans la production orale, pour cela notre recherche se base sur l'adaptation d'un nouveau programme pour améliorer la compétence de la production orale chez les apprenants de la 3ème AP du FLE.

Cette démarche vient pour surmonter les difficultés rencontrées par l'apprenant dans le domaine de l'oral, notamment quand il se prive de prendre la parole et se bloque. Notre pratique centre sur l'observation des séances de l'oral, dans les deux classes (expérimentale et témoin) précédée d'un test initial et suivie d'un autre final, destinés aux apprenants de la 3ème AP du FLE, dans le but d'infirmer ou confirmer l'utilité et le succès de cette actualisation d'un nouveau programme .

**Mots clés :** Enseignement-apprentissage, didactique, l'oral, communication, adaptation

## Abstract

The teaching-learning of oral is an essential process in the didactics of foreign languages FLD, it is the pillar of communication, and the lack of speech is a handicap in oral production, for this our research is based on the adaptation of a new program to improve the competence of oral production among learners of the 3rd AP of FLE.

This approach comes to overcome the difficulties encountered by the learner in the oral field, especially when he deprives himself of speaking and becomes blocked. Our practice centers on the observation of oral sessions, in the two classes (experimental and control) preceded by an initial test and followed by another final, intended for learners of the 3rd AP of FLE, with the aim to refute or confirm the usefulness and success of this updating of a new program.

**Keywords:** Teaching-learning, didactics, oral, communication, adaptation

## ملخص

يعتبر تعليم - تعلم الشفوي عملية أساسية في تعليم اللغات الأجنبية DLE، فهو ركيزة الاتصال. كما يعتبر نقص الكلام عائقاً في الإنتاج الشفهي، ولهذا فإن بحثنا يستند إلى تكييف برنامج جديد لتحسين كفاءة الإنتاج في هذا المجال بين متعلمي السنة الثالثة ابتدائي لـ FLE.

يأتي هذا النهج للتغلب على الصعوبات التي يواجهها المتعلم في المجال الشفهي، خاصة عندما يحرم نفسه من الكلام ويصبح محجوباً. تركز دراستنا على مراقبة الجلسات الشفوية، في الفئتين (التجريبية والضابطة) يسبقها اختبار أولي ويتبعها آخر نهائي، مخصص لمتعلمي الصف الثالث من FLE، بهدف تنفيذ أو تأكيد فائدة و نجاح هذا التحديث للبرنامج الجديد.

**الكلمات المفتاحية:** التدريس - التعلم - التعليم - الشفهي - التواصل - التكييف.

## Sommaire

Dédicace .....	
Introduction générale: .....	1
Partie I: Partie théorique.....	4
Chapitre I: Enseignement/apprentissage de l'oral en classe du FLE.....	5
I) Quelques concepts définitoires: .....	6
I-1 La langue .....	6
I-2 La langue étrangère: .....	6
I-3 Didactique: .....	7
I-4 Didactique des Langues Etrangères (DLE): .....	7
I-5 Enseignement et apprentissage: .....	7
II) Notion de l'oral: .....	8
III) La communication: .....	9
III-1 Les formes de la communication: .....	10
III-2 La communication en didactique des langues: .....	11
IV) Les fonctions de l'oral dans l'enseignement/apprentissage: .....	11
IV-1 L'oral comme moyen d'expression: .....	11
IV-2 L'oral comme moyen d'enseignement: .....	12
IV-3 L'oral comme objet d'apprentissage: .....	12
IV-4 L'oral comme moyen d'apprentissage: .....	12
IV-5 L'oral comme objet d'enseignement: .....	12
V) Objectifs de l'enseignement de l'oral: .....	12
VI) La compétence de l'oral en classe du FLE: .....	13
VI-1 La compréhension orale: .....	13
VI-2 L'expression orale: .....	14
VI-3 L'expression orale dans l'enseignement/apprentissage: .....	14
VI-4 Les formes de l'expression orale: .....	15
VI-5 Stratégies d'enseignement de l'expression orale en classe: .....	15
Conclusion .....	16
Chapitre II: Adaptation et suggestions de l'oral en classe du FLE.....	17
I) L'adaptation de l'oral en classe du FLE:.....	18
I-1 Définition de l'adaptation Selon Larousse: .....	18
I-2 Quelle démarche d'adaptation scolaire est-elle proposée? .....	18

I-3 A quelle adaptation fait-elle partie cette démarche ?.....	19
I-4 Pourquoi cette adaptation ? .....	19
II) l'environnement d'apprentissage créé en classe expérimentale: .....	19
II-1 Le choix des enseignants: .....	20
II-2 La formation des enseignants:.....	21
II-3 L'aménagement des salles expérimentales: .....	21
II-3 Le choix des supports: .....	21
III) Les difficultés de l'oral rencontrées en classe du FLE .....	22
III-1 Sur le plan linguistique: .....	22
III-2 Au niveau de la grammaire: .....	22
III-3 Au niveau du vocabulaire: .....	22
III-4 Au niveau de la conjugaison:.....	22
III-5 Au niveau de la phonétique: .....	22
III-6 Un enseignant mal formé:.....	23
IV) Les suggestions proposées pour améliorer l'oral: .....	23
IV-1 L'amélioration sur le plan linguistique: .....	23
IV-2 Pour la grammaire :.....	23
IV-3 Pour le vocabulaire:.....	23
IV-4 Pour la conjugaison:.....	23
.IV-5 Pour la phonétique:.....	24
IV-6 La motivation de l'apprenant:.....	24
IV-7 L'enseignant: .....	24
Conclusion: .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
Partie II: Partie pratique .....	26
Chapitre I: Analyse descriptive des données du corpus.....	28
(Classe expérimentale).....	28
I) L'expérimentation:.....	29
I-1 Description de lieu:.....	29
I-2 L'accès à la classe:.....	29
I-3 Présentation de corpus: .....	30
I-4 La méthodologie suivie: .....	30
II) Description de test initial:.....	30
III) Analyse des résultats du test initial:.....	31
IV) Analyse des résultats du test final: .....	33
Conclusion.....	34

Chapitre II: Analyse descriptive des données de la classe témoin .....	35
I) Analyse des résultats de test initial: .....	36
II) Analyse des résultats de test final: .....	38
III) Séance d'observation: .....	40
III-1 Analyse des données recueillies à partir de l'observation: .....	40
Conclusion:.....	44
Conclusion générale:.....	46
Références Bibliographiaues .....	48
Bibliographie .....	49
Annexes .....	50

# **Introduction générale**

### Introduction générale :

La langue française possède un potentiel prédominant en Algérie, qui y occupe un statut privilégié. Celui-ci est l'issu d'un héritage qu'a laissé la colonisation durant un siècle et demi laissant des marques chez des générations et des générations. Durant cette période, le français est considéré comme une langue officielle d'acquisition des savoirs, de la scolarisation et des interactions sociales dans la vie des Algériens. Après l'indépendance, cette langue avait un statut particulier comme une première langue étrangère parlée en Algérie, malgré la présence de l'arabe comme une langue nationale et officielle. En effet il a gardé durant cette période, un statut très important au sein de la société algérienne et a préservé son prestige. L'enseignement d'une langue étrangère dans l'école algérienne, vise la nécessité de développer l'habilité de communiquer verbalement et par écrit chez les apprenants de tous niveaux confondus, afin d'avoir un accès à toutes les situations et les critères qui permettent de maîtriser et d'acquérir les compétences initiales d'une langue étrangère, et d'introduire des expressions en vue de construire des discussions pour établir des contacts avec d'autres interlocuteurs natifs et non natifs en cette langue. Nous, selon la mise en application de cette langue en classe et en extra classe, disons que les apprenants éprouvent des difficultés à s'exprimer oralement en français surtout au primaire. Cela créerait chez l'apprenant, un manque d'usage de l'oral malgré sa valeur et son importance en classe ; d'où, plusieurs facteurs causent ces difficultés. C'est pourquoi, le choix de notre travail de recherche se base sur la compétence de la production de l'oral qui s'intitule « **L'adaptation d'un nouveau programme comme moyen didactique pour l'amélioration de la compétence de la production orale en classe du FLE** » .

Il est à dire que notre choix de cette recherche est, de mettre fin en essayant de trouver des remèdes aux obstacles empêchant l'amélioration de l'oral chez l'apprenant, ensuite nous proposerons une étude de comparaison entre deux classes d'un même établissement El-Ghazali (**voir annexe n°4 p56**), la commune d'Ouled Derradj. La première serait une classe témoin dans laquelle l'enseignante avec qui nous avons travaillé suit et applique le programme habituel de la 3AP dicté par la tutelle avec des outils pédagogiques simples tels que le tableau, le manuel scolaire, etc. La deuxième est dite expérimentale avec laquelle, nous proposons d'actualiser un nouveau programme en inculquant des outils technologiques tels que les TICE, suite à une convention signée entre l'université de Mohamed BOUDIAF et la direction de l'éducation de M'sila (**voir annexe n°3 p53**) , ce qui a nécessité une formation faite du 13 au 15 septembre 2023 aux enseignantes qui orientent les apprenants des cinq établissements choisis au niveau de la wilaya de M'sila (Ouled Derradj, Sidi Ameer, Ain El Hdjel, Sidi Aissa et M'sila centre) , dans de différentes circonscriptions selon le triangle (inspecteur, directeur et enseignant). De

ce fait, nous n'avons obligé personne de réaliser cette expérience, par la suite, nous avons travaillé avec ceux qui ont le désir de la réaliser.

En réalité, la quasi-totalité des apprenants possèdent on eux un amour de parler français correctement et couramment, mais ils sont confrontés à des obstacles qui les empêchent de communiquer ou de prendre la parole. Où réside donc cette entrave qui résulte de la faiblesse au niveau de l'oral chez les apprenants de la 3AP ? Cette question nous mène à formuler la problématique suivante : Cette adaptation (actualisation) d'un nouveau programme deviendra-t-elle efficace pour empêcher l'échec de la compétence de la production orale chez les apprenants de la 3ème AP ? Autrement dit ; A quel point cette adaptation pourra-t-elle diminuer les carences de l'oral munies par les apprenants de la 3ème AP ?

Pour mettre l'accent sur cette problématique et voir de près cette réalité, nous supposons que cette initiative va nous mener à dire que :

-Le niveau des apprenants serait motivé grâce à leur acquisition de bagage linguistique qui les rendrait actifs au cours de la production orale.

-L'utilisation intensive de l'oral en classe du FLE rendrait cette langue facile à parler .

Notre objectif principal est d'observer les comportements des apprenants face aux situations d'apprentissage de l'oral en classe du FLE, et mettre la lumière sur les effets de cette adaptation qualifiée de positive, afin de traiter les causes du blocage en production orale. Nous proposerons donc, des suggestions dans le but d'améliorer le niveau de l'oral chez les apprenants et surmonter ces obstacles via des stratégies suivies par l'enseignante en amenant ses apprenants à bien produire des énoncés oralement et apprendre à utiliser la langue orale en devenant des apprenants autonomes. Pour élaborer notre travail de recherche, nous adopterons la méthode expérimentale en observant la séance de l'oral en classe du FLE pour évaluer les pratiques réelles menant à la production orale et en essayant de développer la compétence discursive des apprenants de la 3ème AP. De plus, nous allons leur distribuer un test initial appelé diagnostique et cela, dès les premiers jours de la rentrée scolaire dans les deux classes (témoin/ expérimentale) pour vérifier comment sera le niveau de leurs réponses par rapport au test final, (**voir annexes 6 et 8, p56/58**). Tant que notre travail se base sur l'actualisation du programme pour développer la compétence de la production orale dans l'enseignement-apprentissage chez les apprenants de la 3AP en classe du FLE, notre mémoire sera constitué de deux parties, théorique et pratique .

Dans le volet théorique, deux chapitres seront consacrés à décortiquer l'intitulé du sujet de notre travail de recherche :

## Introduction générale

---

Le premier chapitre s'intitule « **Enseignement-apprentissage de l'oral en classe du FLE** », il sera réservé aux concepts définitoires fondamentaux tels que l'expression, l'oral, production, enseignement, apprentissage et la communication ainsi les fonctions de l'oral et ses objectifs dans l'enseignement en concluant par la compétence de l'oral en classe du FLE .

Le deuxième s'intitule « Adaptation et suggestions de l'oral en classe du FLE », il sera consacré à comparer l'environnement d'apprentissage créé dans les deux classes du FLE (témoin/expérimentale) ainsi la nature de la relation entre l'enseignant et l'apprenant et les rôles principaux de l'enseignant installés dans ces deux lieux .

Le volet pratique sera réservé au test initial et final destinés aux apprenants des deux classes de la 3ème année primaire du FLE dans l'établissement choisi, dans lequel nous analyserons les réponses et commenterons les résultats obtenus afin de découvrir la réelle situation d'enseignement et vérifier nos hypothèses.

**Partie I:**  
**Partie théorique**

# **Chapitre I**

## **Enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE**

Enseigner une langue étrangère nécessite le développement chez l'apprenant des compétences nouvelles dans les deux domaines : oral et écrit pour pouvoir communiquer. La compétence orale est privilégiée ; car une langue est d'abord parlée.

L'enseignement/apprentissage du FLE met en œuvre une didactique de l'oral en profitant du jeune âge de l'enfant, un facteur qui favorise l'acquisition facile et rapide de la langue. Donc maîtriser la langue orale est l'une des conditions pour une scolarité positive.

Dans ce premier chapitre, nous aborderons d'abord quelques concepts définitoires ; DLE, la didactique, la langue, la langue étrangère, l'enseignement, l'apprentissage. Nous présenterons la notion de l'oral en insistant sur la communication en didactique des langues et ses formes. Nous signalerons ensuite, l'importance de l'oral et ses fonctions dans l'enseignement/apprentissage et ainsi que les objectifs d'enseigner l'oral dans l'école algérienne, en arrivant à la compétence de la compréhension et l'expression orale dans le processus d'enseignement/apprentissage.

### **I) Quelques concepts définitoires:**

Dans cette phase, nous aborderons par définir:

#### **I-1 La langue**

Selon **le Robert**:

*«La langue est un système d'expression et de communication, commun à un groupe social »*

Selon **le dictionnaire des sciences sociales**:

*«La langue désigne un système d'expression verbale de la pensée... représente une institution sociale...» .*

#### **I-2 La langue étrangère:**

La langue étrangère est définie comme « *toute langue non maternelle est une langue étrangère* » (Dictionnaire de didactique du français, 2003,150). Elle est aussi une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, si bien qu'elle doit en faire l'apprentissage afin de la maîtriser, ceci peut se faire de différentes manières : par la voie scolaire, par des cours, des formations à l'âge adulte, elle désigne d'une façon générale un contexte scolaire étranger comme une discipline d'organisation de l'apprentissage se fait souvent par étapes successives dans des groupes homogènes, par l'âge et le niveau correspondant.

En didactique : une langue devient étrangère lorsqu'elle est constituée comme un objet linguistique d'enseignement et d'apprentissage qui s'oppose par ses qualités à la langue

maternelle. La langue étrangère n'est pas la langue première dans la socialisation, ni la première dans l'ordre des appropriations linguistiques. Le français est donc une langue étrangère pour tous ceux qui ne le reconnaissent pas comme langue maternelle.

**I-3 Didactique:**

La didactique est une science qui est intégrée dans le domaine des Sciences de l'Education. Cette science a connu beaucoup de théoriciens à l'instar d'André Lalande ; il définit la didactique comme la partie de la pédagogie qui a pour objet l'enseignement, aussi Robert Laffont qui, dans le vocabulaire de la pédagogie et de la psychiatrie, a défini la didactique comme l'art d'enseigner exercé par un adulte. Il y a Mialaret qui l'a définie comme l'ensemble des méthodes, techniques et procédés pour l'enseignement.

**I-4 Didactique des Langues Etrangères (DLE):**

L'expression Didactique des Langues Étrangères (DLE) a succédé au milieu des années 1970 à l'ancienne dénomination Pédagogie des langues. Elle peut être considérée comme des options d'enseignement/apprentissage communes à toutes les langues. Nous pouvons également envisager que chaque langue a des caractéristiques originales qu'il est nécessaire de distinguer. Dans cette optique, la didactique du français langue étrangère (DFLE) constitue un sous-ensemble de la DLE.

**I-5 Enseignement et apprentissage:****I-5-1 Enseignement:**

L'enseignement est défini comme « *une action, art d'enseigner, profession de celui qui enseigne, ce qui est enseigné : leçon donnée par les faits, l'expérience : tirer les enseignants d'un échec* » (Dictionnaire de Larousse, 2008,148). Il couvre donc deux champs de pratiques:

1. Celui de la gestion de l'information, de la structuration du savoir par l'enseignant et de leur appropriation par l'élève domaine de la didactique.
2. Celui du traitement et de la transformation de l'information, en savoir par la pratique relationnelle et l'action de l'enseignement en classe par l'organisation de situation pédagogiques pour l'apprenant, c'est le domaine de la pédagogie.

**I-5-2 Apprentissage:**

L'apprentissage est une notion vaste qui met au centre l'individu qui apprend, elle est complexe et différente. L'apprentissage « *est un processus systématiquement orienté vers l'acquisition de certains savoirs, savoir-faire, savoir-être, savoir-devenir* ».

(De Ketele,1989,26). Il est aussi « *Une démarche consciente volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage et qui a pour but l'appropriation, est un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquisition des savoirs ou des savoirs faire*s » (Cuq, 2003,22)

Le concept enseignement/apprentissage se définit comme la transmission des connaissances par une aide à la compréhension et à l'assimilation. Elle se confond à l'éducation qui est une conduite sociale ayant pour but de transformer le sujet d'un point de vue cognitif et pratique.

L'enseignement/apprentissage est la manière employée par un enseignant pour transmettre des connaissances aux apprenants et pour se faire comprendre par ceux-ci. Ces connaissances avant de les dispenser, elles doivent être au préalable durement structurées et bien organisées en suivant une démarche scientifique. Pour ce faire, il nécessite d'avoir une connaissance en pédagogie et en didactique. Ces notions constituent la base des moyens et techniques mise en œuvre dans la conception d'une leçon donnée par l'enseignant. La suite présente les concepts pédagogique et didactique. Le choix de définir en couple enseignement apprentissage, relève du fait, que ces deux notions sont étroitement liées, comme les deux concepts enseignant-élève qui sont inséparable au sein de la classe donc il n'existe pas d'enseignement sans apprentissage, de même, il n'y a pas d'apprentissage sans enseignement.

## **II) Notion de l'oral:**

L'oral est un terme polysémique, sa définition n'est pas une tâche facile, vu la multitude des définitions et la complexité de la notion .

Plusieurs définitions ont été attribuées à ce concept, mais se recoupent toutes. Nous proposons quelques-unes : d'abord, l'oral s'oppose à l'écrit qui « *se transmet par la parole, qui est verbal* » (Dictionnaire d'Aujourd'hui, 1991, 700). Ensuite, il se transmet « *par la voix (par opposition à l'écrit) témoignage oral. Tradition orale qui appartient à la langue parlée* » (Dictionnaire Le petit Larousse Illustré, 1995,720). Enfin, l'oral est « *transmis ou exprimé par la bouche. La voix (par opposition à l'écrit) qui a rapport à la bouche* » (Dictionnaire Encyclopédique Hachette, 1995, 1346). L'oral est communiqué et interagir avec les gens, c'est des échanges verbaux.

Donc, l'être humain est concrètement doté d'un ensemble d'organes de parole, (langue, cordes vocales, lèvres, fosses nasales etc.), appelé appareil phonatoire, lui permettant de produire différents types de son, appelé phonèmes, constituant la chaîne parlée (parole), cette

dernière, forme le message à transmettre à un auditeur dans le but de communiquer et d'exercer une influence sur lui.

*«L'expression orale est une compétence complexe et difficile à acquérir car elle fait appel à plusieurs composantes à la fois linguistique, discursive, socioculturelle et stratégique».* (Benveniste, E, 1996, 9).

En didactique des langues, l'oral désigne *« le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir de textes sonores si possible authentiques »* (Cuq, 2008,156). Dans une classe de FLE, les activités orales sont employées comme une passerelle d'enseignement/apprentissage, ces activités qui reposent par des variantes et normes au service de la structure de la langue. L'oral, dans les pratiques en classe, semble être un support pour la transformation des savoirs parce que dans notre explication, nous avons besoin de donner une légitimité à l'oral qui reste beaucoup plus importante de l'écrit. Ainsi, l'oral est le langage de la communication ; c'est le *« moyen privilégié de la communication permettant la relation entre les individus, et le moyen d'expression de la pensée et des affects»* (Trendel, 2008, 29).

Donc, l'oral est l'outil à multi-usages, il est présent dans toute la vie de l'individu, qui permet de réfléchir et produire des paroles pour exprimer ses idées ; ses pensées ; ses sentiments et cela permet de construire sa personnalité, aussi il permet à l'individu de communiquer et bâtir des relations avec les autres, ce qui mène de renforcer sa position sociale au sein de sa société. C'est un phénomène naturel qui a toujours existé

Pour que chaque individu soit être capable de communiquer aisément, et imposer sa personnalité à travers sa langue orale ; et pour que chaque apprenant intervenir au cours de la séance et laisse une impression positive chez les apprenants à cause de sa parole ; chaque apprenant doit bien maîtriser la compétence orale, car cette compétence est l'enjeu de la communication .

### **III) La communication:**

La communication est très importante entre l'enseignant et l'apprenant au sein de la classe lors de la transmission des informations *« dès les années 60, les projets didactiques envisageaient d'enseigner aux apprenants à communiquer en langue étrangère »* (Moirand, 1982,08).

Pendant la transmission d'un message entre l'enseignant et l'apprenant, intervient un certain nombre de filtres à chacun de ces pôles. Ces filtres sont constitués par plusieurs éléments

(l'éducation, les préjugés, les expériences personnelles, l'entourage de l'apprenant) issus du contexte. Ils ont un rôle particulier dans le système de codage / décodage de chacun et donc dans l'interprétation du message. C'est pour cette raison que « *la communication orale est passée au premier plan des priorités de la didactique des langues* ». (Cuq et Gruca, 2003, 172).

« *L'expression orale est un moyen de communication. C'est sans doute là sa fonction principale* ». (Sorez, 1995, 38). En effet, l'expression orale n'a pas de sens qu'en fonction de la communication. Apprendre à mieux communiquer, c'est donc aussi apprendre à mieux s'exprimer.

La communication ou l'expression orale n'est pas uniquement ce qui est transmis par le verbe, mais aussi « *ce qui soutenu par le corps de soi et de l'autre, les regards, et tout ce qui donne un contexte aux paroles et en même temps les commente* ». (François, 2002, 57).

Toute expression orale est une « production corporelle, dans son fonctionnement phonétique mais aussi par l'activité physique d'accompagnement, mimique et gestuelle, dont elle ne peut être séparée, ni dans son rythme, ni dans son intensité » (De Saussure F, 2014, 91).

La communication est « *un processus social permanent intégrant de multiples modes de comportement : la parole, le geste, le regard, la mimique, l'espace interindividuel, etc.* ». (Winkin, 1981, 24).

Donc, pour communiquer, nous utilisons bien plus que des mots, dans nos interactions avec les autres, notre corps possède aussi son propre langage qui bien illustre notre parole. Notre gestuelle, notre façon de parler et d'établir un contact visuel sont autant des moyens de communication non verbaux qui influencent le message que nous transmettons verbalement et le rend plus clair et plus compréhensible. Cela signifie qu'il y a deux formes de communication ou d'expression : verbale et non-verbale.

### **III-1 Les formes de la communication:**

#### **III-1-1 Forme verbale:**

Le principal de la communication verbale est l'utilisation de la parole pour s'exprimer, elle constitue l'ensemble des expressions verbales qui produisent par l'appareil phonatoire. Cette forme manifeste selon plusieurs critères qui caractérisent le son : le volume qui doit être adapté à la distance, l'articulation, le débit et l'intonation en véhiculant un message.

#### **III-1-2 Forme non verbale:**

D'après le dictionnaire **Larousse** le non-verbal est un ensemble des moyens de communication naturels qui ne font pas partie du système linguistique, mais qui peuvent accompagner et renforcer la parole.

Le non-verbal appelé aussi le paralangage, constitue des expressions faciales et corporelles qui accompagnent la parole et rend la communication plus vivante à travers des signes qui désignent des langages naturels, il se manifeste sous forme des gestes, de façon de parler, des regards, des postures, etc.

### **III-2 La communication en didactique des langues:**

Actuellement, la communication devient une priorité dans la didactique des langues, la notion de communication a été introduite par les approches communicatives. C'est-à-dire la langue est un instrument de communication.

*«En didactique des langues, l'évolution des conceptions de la communication implique de s'intéresser non seulement à l'émetteur, au canal, au message et au récepteur mais aussi à l'interprétation, et aux effets produits sur celui-ci. On insiste dorénavant sur le rôle actif du récepteur, car la communication humaine dépend largement de son activité interprétative. À son tour, il peut devenir émetteur et c'est donc finalement la conception de la communication comme aller-retour, un échange, que l'on retient » (Cuq J-P, 2003, 47-48).* L'accent est mis ainsi, sur le récepteur et son rôle actif. Dans une situation de communication, le récepteur peut devenir un émetteur et vice versa. Puisqu'il y a un échange entre les deux participants. La conception de la communication dans ce cas est comme un aller-retour ou un échange.

À cet égard, la communication a occupé une place importante en didactique, parce qu'elle a élaboré des projets pour accorder une importance à des situations de communication en classe de langue. Autrement dit, tout est centré sur l'apprenant, parce que l'apprenant est considéré comme un élément actif et créateur, il est considéré comme un être psychosocial et non pas comme un être linguistique, mettre l'apprenant dans des situations authentiques qui lui permettent de bien établir une communication dans d'une situation réelle.

## **IV) Les fonctions de l'oral dans l'enseignement/apprentissage:**

### **IV-1 L'oral comme moyen d'expression:**

Dans une classe, l'oral permet aux apprenants de construire sa personnalité, pour s'exprimer et de réaliser des axes des paroles.

**IV-2 L'oral comme moyen d'enseignement:**

Dans une classe, l'oral est utilisé comme un véhicule des savoirs et des informations. Ce moyen a deux rôles, l'un d'orienter les objectifs d'apprentissage qui sont disciplinaires et l'autre de créer les situations de travail communes, qui peuvent fonder sur des relations qui permettent aux apprenants d'approprier des connaissances.

**IV-3 L'oral comme objet d'apprentissage:**

L'oral est considéré comme un objet spécifique, qui met l'accent sur l'acquisition et les pratiques langagières en classe et aussi d'effectuer un échange communicatif entre enseignant/apprenant.

**IV-4 L'oral comme moyen d'apprentissage:**

L'oral est un moyen d'apprentissage par lequel l'apprenant va construire un système de parole. Il permet d'installer des concepts dans le but de développer les compétences linguistiques et communicatives.

**IV-5 L'oral comme objet d'enseignement:**

*«L'objet de l'enseignement du français (...) est l'usage et le développement des moyens linguistiques de la communication ; il s'agit de rendre l'enfant capable de s'exprimer oralement et par écrit et capable de comprendre ce qui est dit et écrit»* (Dolz et Schneuwel, 2000, 30). L'oral permet aux apprenants de développer à la fois des compétences communicatives et des compétences linguistiques à partir des opérations langagières qui sont à la forme de compréhension de l'oral et de l'expression de l'oral.

**V) Objectifs de l'enseignement de l'oral:**

Les objectifs principaux de l'enseignement de l'oral sont:

- Progresser les pratiques langagières dans le terrain didactique et pédagogiques sur l'oral.
- Développer la capacité de parler chez les élèves dans un climat de motivation.
- Interpréter et de construire la compétence linguistique et communicative au pôle des activités orales et dans le processus enseignement/apprentissage du FLE.
- L'oral permet l'entraînement à formuler et à réfléchir, puisque la connaissance est mieux structurée lorsqu'elle est exprimée oralement.
- L'oral pour : communiquer, construire la personnalité, et vivre ensemble, apprendre des conceptions, des représentations et construire la pensée, réfléchir sur le langage.

- Il faut découvrir l'intérêt de l'oral comme un outil d'enseignement/apprentissage de son objectif est de transmettre les connaissances et les savoirs aux élèves.

## **VI) La compétence de l'oral en classe du FLE :**

«*Le terme compétence recouvre trois terme de capacité cognitive et comportementale: compétence linguistique, communicative et socioculturelle.*» (Cuq, 2003, 48). Cette compétence regroupe plusieurs composantes linguistique est l'apprentissage des règles grammaticales, communicative, est la capacité de s'exprimer, et socioculturel, capacité de connaître et approprier les règles sociales.

Aussi le mot « *compétence* » signifie connaissance ou expérience qu'une personne a acquise dans un domaine précis et que lui permet, par la mobilisation de ces ressources. La compétence est « *un ensemble de savoirs, savoir-faire et savoir-être, qui permet de résoudre une famille de situation problème* » (Document d'accompagnement de la 3ème AP. O.N.P.S, 2004).

Donc le but de l'enseignement/apprentissage à partir de situations-problèmes qui composent des situations d'apprentissage est que l'élève mobilise ses acquis et exploite des ressources afin de construire efficacement ses savoirs pour réaliser un certain nombre de tâches. Cela grâce à la compétence de l'apprenant dans son milieu éducatif, cette dernière met l'accent sur un développement personnel et social de l'élève. C'est donc dans la perspective d'une appropriation à la fois durable et significative des savoirs que s'impose, dans les programmes, l'entrée par les compétences.

La compétence orale est la base première de toute communication, l'apprenant utilise la parole pour communiquer avec les autres, depuis son enfance. Elle se compose de deux parties principales : la compréhension et la production ou l'expression.

### **VI-1 La compréhension orale :**

La compréhension de l'oral est l'une des étapes les plus fondamentales de la communication orale et dans l'acquisition d'une langue étrangère. Elle a commencé d'occuper un rôle primordial. Ce rôle qui est considéré comme un objectif d'apprentissage qui souvent précède la prise de parole et aussi développe chez les élèves une capacité d'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore.

«*L'acte de compréhension est un acte d'apprentissage de nature multidimensionnelle* »

(Berrou, J.P, 1995, 87). Garabédian, de son côté, suppose des processus

Psychophysiologiques à l'enseignant qui aident l'apprenant à bien apprendre.

L'oral « *contribue à développer chez l'élève tant à l'oral qu'à l'écrit, la pratique des quatre domaines d'apprentissage écouter/parler et lire/écrire* » (Ministère de l'Education Nationale, Programmes de la 4AP, 2004 ; 20). Donc l'apprenant doit écouter attentivement le document sonore donné par l'enseignant pour bien comprendre et saisir le sens pour pouvoir par la suite s'exprimer et quand l'élève peut comprendre et parler, il peut lire des textes et écrire des phrases dans le deuxième lieu, « *la compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens qu'il écoute compréhension orale* » (Cuq, 2003 ; 49).

La compréhension de l'oral est la seule activité que nous ne contrôlons pas complètement, et qui permet de lire, d'écrire ou d'apprendre la parole. C'est une capacité de comprendre et de transmettre à l'apprenant des stratégies d'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore. Cette étape précède l'expression. Parce qu'avant de produire ou formuler un énoncé il faut comprendre.

### **VI-2 L'expression orale:**

«*S'exprimer oralement, c'est transmettre des messages généralement aux autres, en utilisant principalement la parole comme moyen de communication* » (Sorez, 1995, 05) L'expression orale est une compétence qu'il vaut mieux traiter juste après la compréhension orale, elle est indispensable de la compétence de communication car l'oral est toujours présent dans toutes les situations de communication. Cela permet aux apprenants de se rappeler aisément de ce qu'ils viennent d'entendre et de le réutiliser.

La compétence « *est plutôt de voir dans la compétence linguistique, certes indispensables, d'une compétence plus générale, la compétence de communication* » (Moirand, 1982, 17). D'après cette citation, nous pouvons dire qu'il est impossible de distinguer la compétence linguistique d'une compétence de communication parce que se sont deux notions réciproques, l'une complète l'autre. D'une autre façon, il doit mobiliser les deux compétences pour construire une expression orale .

### **VI-3 L'expression orale dans l'enseignement/apprentissage:**

Dans le cadre d'un enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, l'expression orale est une compétence où l'apprenant doit acquérir une nouvelle langue, l'élève apprendra cette langue dans un processus d'apprentissage d'une seconde langue, ou le cerveau intègre un nouveau système de langue qui est différent totalement de sa langue maternelle. Dans ce cas l'expression orale est un passage obligatoire, elle est aussi importante de connaître la grammaire

orale, la capacité de prononciation, le rythme et l'intonation adéquate. Elle peut notamment servir à évaluer les savoirs et les communiquer. « *La langue orale est première dans l'histoire de l'humanité, dans l'histoire de l'individu et dans l'histoire contemporaine* » (De Saussure, F, 2014, 31). Dans cette perspective, le processus l'enseignement/ apprentissage du FLE représente l'oral en tous les cycles et les niveaux car l'existence de la compétence de l'oral c'est une phase officielle pour améliorer les capacités de communication.

La langue est considérée comme le principal vecteur des savoirs, il est donc important d'impliquer l'élève dans des échanges sociaux pour qu'il être capable de partager sa parole et sa culture à travers son oral.

Donc l'expression de l'oral est une compétence qui consiste à s'exprimer oralement dans des diverses situations de communications pour transmettre un message, cette compétence est nécessaire pour s'organiser surtout dans la vie courante.

#### **VI-4 Les formes de l'expression orales :**

Les recherches sur l'expression orale dans les années 1970 insistaient sur la variation des formes de l'oral en fonction des situations. Elles introduisaient ainsi une réflexion sur la relativité des normes et les continuités entre oral et écrit. En outre, aujourd'hui, l'oral recouvre des activités aussi variées, et apparait dans nos classes sous deux formes pratiquées:

**VI-4-1 L'oral parlé :** qui est utilisé sous formes de questions / réponses exposés... etc.

**VI-4-2 L'oralisation de l'écrit :** pendant la lecture d'un texte ou d'une réponse réalisée par écrit.

#### **VI-5 Stratégies d'enseignement de l'expression orale en classe :**

Les stratégies d'enseignement-apprentissage de l'oral, ces stratégies sont en rapport étroit avec les situations de la communication pédagogique et le contexte spatio-temporel de la classe FLE.

##### **VI-5-1 La modalisation:**

Elle consiste à proposer par l'enseignant une leçon modèle qui comprend des énoncés authentiques (vocabulaire, structures langagières) à faire acquérir par l'apprenant oralement.

**VI-5-2 La correction:**

Il est important de corriger les erreurs de l'apprenant à l'oral, pendant l'apprentissage de la langue et la correction doit être suivie par une production ou une utilisation par l'apprenant, car c'est insuffisant d'indiquer l'erreur à l'apprenant.

**VI-5-3 L'interaction (avec correction):**

L'interaction entre enseignant et apprenants ou entre apprenants dans la classe permet de donner des occasions d'utiliser la langue et de se corriger et à travers cette correction, l'élève améliore le fonctionnement de la langue qu'il est en train d'apprendre, et peu à peu, les apprenants arriveront à se corriger eux même mutuellement.

**Conclusion :**

Dans notre premier chapitre nous avons abordé l'oral en sa généralité et ses points essentiels en didactique des langues étrangères.

Nous avons défini différents concepts concernant le titre de notre chapitre, puis nous avons examiné l'oral et traité ses deux compétences ; celle de la compréhension, ainsi que l'expression orale dans son cadre didactique et sa relation solide avec la communication qui est l'enjeu de toute langue, après nous avons expliqué les formes de cette communication et comment l'apprenant doit acquérir les compétences de la communication pour être capable de s'exprimer et de produire des énoncés oralement.

Nous avons aussi ajouté d'éclaircir les fonctions de l'oral dans l'enseignement-apprentissage et finalement, l'objectif de l'enseignement de l'oral et comment cela pourra aider l'apprenant à développer ses capacités langagières dans une nouvelle langue dite français langue étrangère adressée à un enfant débutant ou/ et apprenant débutant en cette langue.

# **Chapitre II**

## **Adaptation et suggestions de l'oral en classe du FLE**

La tâche première de l'enseignant est de permettre à l'apprenant de lire, d'apprendre la grammaire, la conjugaison et le vocabulaire de base afin de pouvoir s'exprimer en français correctement, sans trop de fautes. Il transmet le savoir à ses apprenants par le biais de l'oral, donc la communication scolaire est importante dans le processus d'enseignement-apprentissage des langues, pour que les apprenants comprennent leur enseignant et communiquent entre eux.

Dans ce chapitre nous traiterons comment l'enseignante formée, par la cellule pédagogique, arrive à créer un environnement d'apprentissage favorable et son rôle vers ses apprenants ; en exploitant une classe bien équipée (téléviseur, vidéos, affichage mural, tableau syllabique...), avec un nouveau programme scolaire adapté qui répond aux besoins des élèves de la 3AP, en leur motivant pour les favoriser et les mettre dans un bain adéquat loin des difficultés qui empêchent leurs capacités. Nous parlerons aussi du choix des enseignants qui accomplissent cette tâche ainsi que leur formation .

## **I) L'adaptation de l'oral en classe du FLE :**

### **I-1 Définition de l'adaptation Selon Larousse:**

1. Action d'adapter ou de s'adapter à quelque chose : Adaptation aux circonstances .
2. Action d'adapter une œuvre, un texte pour un public, une technique artistique différente ; œuvre ainsi réalisée .

*«On appelle adaptation le processus de modification d'un objet, d'un organisme vivant ou d'une organisation humaine de façon à rester fonctionnel dans de nouvelles conditions, ainsi que le résultat de ce processus»*

### **I-2 Quelle démarche d'adaptation scolaire est-elle proposée ?**

L'adaptation du programme scolaire proposée constitue une stratégie éducative qui facilite l'accès à la formation et des enseignants et des apprenants, elle consiste à ajuster l'offre éducative commune aux possibilités et aux besoins de chaque apprenant car en somme, il est question de prendre en compte ses caractéristiques individuelles à l'instant de planifier la méthodologie, les contenus et surtout l'évaluation certificative .

L'objectif principal de cette démarche est de faire, en quelque sorte, des objectifs et des contenus du nouveau programme que nous qualifions accessibles à nos apprenants. Pour cela, certains éléments sont modifiés par un déplacement de certains cours .

**I-2 Les types d'adaptation:**

Il ya deux types d'adaptation ; significative et non significative, la différence entre les deux repose sur l'éventuelle modification des éléments basiques mentionnés.

**L'adaptation significative** : Est celle qui modifie les éléments basiques du programme.

**L'adaptation scolaire non significative** : comprend celle qui ne modifie pas les éléments basiques du programme .

De même, nous pouvons modifier ou adapter les aspects suivants:

- L'organisation et la méthodologie.
- l'environnement d'apprentissage de l'apprenant
- Les contenus, mais de façon légère , seulement avec un aspect de déplacement.

**I-3 A quelle adaptation fait-elle partie cette démarche ?**

Nous sommes devant une démarche liée à une adaptation non significative et ce qui change réellement ce sont:

- Les supports utilisés.
- Les types d'activités choisies.
- Les techniques d'évaluation.

**I-4 Pourquoi cette adaptation ?**

A chaque fin de l'année scolaire, les résultats matériels de nos apprenants sont à constater et de dire par la suite qu'ils sont médiocres. (**Voir annexes n°1 et 2 p51/52**). Cela signifie que nos apprenants confrontent des carences quand ils s'expriment en français, en signifiant qu'ils ont un manque de maîtrise langagière notamment en FLE.

Ces carences sont dues à des obstacles entravant les apprenants dans le processus d'enseignement-apprentissage, pour cela nous nous demandons quelles seront les difficultés rencontrées par nos apprenants au cours d'un apprentissage du FLE.

**II) l'environnement d'apprentissage créé en classe expérimentale:**

Ce programme adapté, résulte d'une démarche consciente, volontaire et planifiée dans un milieu institutionnel où et l'enseignant et l'apprenant sont guidés par des spécialistes dans le domaine d'enseignement/apprentissage. (**Voir annexe n°7, p58**)

Il est important de créer aux apprenants un environnement favorable d'apprentissage ce qui leur pousse de bien recevoir le savoir et de parler facilement en classe sans hésitation, la seule personne responsable de créer cet environnement, c'est bien l'enseignant, c'est la raison pour laquelle les enseignantes des classes expérimentales ont reçu une formation de trois jours au labo des langues dans le département de français à l'université de Mohamed BOUDIAF, en leur impliquant à l'adaptation de la répartition, en leur épargnant et le repas et le transport.

La classe est considérée comme le second lieu d'appropriation des savoirs et des savoirs-faire, « *Force est de constater que c'est le plus souvent une institution éducative qui est en charge de l'enseignant –apprentissage des langues* » (Cicurel, 2002,16). La classe offre des conditions d'appropriation en favorisant les interactions entre enseignant et élève, également entre les apprenants entre eux (entre pairs). Après le milieu familial, la classe est, sans doute, le milieu favorable des apprenants.

Il est alors, préférable que L'enseignant suive des stratégies d'apprentissage pour répondre aux intérêts des apprenants et aux questions qui se posent, permettant de leur offrir des cours appropriés à leurs besoins et montrant que c'est la raison pour laquelle ils apprennent qui contribue à créer des apprenants autonomes actionnels et compétents, loin la compétition des notes ou le prestige de la maîtrise d'une langue étrangère.

### II-1 Le choix des enseignants:

Le lien éducateur-enfant se construit progressivement, pas à pas à travers l'attention accordée à l'enfant, le lien passe par un tas de choses, ce peut être un geste, une présence Ou une écoute. La relation éducative s'exerce différemment de celle des parents ; tout simplement parce que pour l'enfant ; l'éducateur reste un professionnel qui n'occupe pas la Place de son père. Ici, l'enseignant doit offrir à ses élèves un environnement qui encourage La motivation, la confiance en soi, la curiosité et le désir d'apprendre dans le cadre de L'apprentissage autonome qui sera favorisé par un climat souple, amusant, sensible et ouvert aux besoins des élèves. Il a pour tâche principale d'« *encourager et soutenir les élèves dans leur démarche de prise de responsabilité de leur propre apprentissage, qui sera une décision de plus en plus mûrie et complète* » (Kesten, 1987, 15). Suite à tout ce que nous avons dit, les directeurs responsables des établissements concernés ont pris la charge de choisir parmi l'équipe pédagogique un ou une enseignante studieuse et volontaire pour qu'elle joue son rôle bien comme il faut.

## II-2 La formation des enseignants :

L'idée est de former des enseignants créatifs, capables de gérer la classe avec sa spécificité. Cette formation est basée sur les besoins et les attentes des enseignants pour progresser leur compétence au sein de leur classe pour avoir un très bon enseignement/apprentissage de FLE. Une formation qui joue un rôle très important dans l'apprentissage d'une langue d'un point de vue méthodologique, elle améliore les connaissances et les savoirs acquis

La formation de l'enseignant a pour but de:

- Approfondir les connaissances dans les méthodes communicationnelles.
- Maîtriser les techniques d'expression
- Construire des outils d'enseignement/apprentissage par le biais des supports audio-visuels.

## II-3 L'aménagement des salles expérimentales:

Dans les cinq établissements choisis, les salles de l'expérimentation ont été aménagées suivant les conditions conventionnées entre la direction de l'éducation de M'sila et les directeurs des écoles en tout ce qui concerne:

- la restauration : (le sol, la peinture, l'aération, les rideaux...)
- les moyens audio-visuels : (la télévision, l'amplificateur, les CD, le tableau syllabique...)
- le meuble : les tables propres et confortables, le tableau, des casiers réservés aux élèves ...**(Voir annexe n°5, p56)**

## II-3 Le choix des supports :

Les supports audiovisuels qui ont été choisis pour cette démarche représentent l'oral avec son rythme, son intonation, son accent et ses éléments, enregistrés avec des voix des enfants natifs, ce qui aide ici les apprenants à être actifs dans leur apprentissage, de fait que ceux-ci stimulent leur curiosité et leur permettent de construire le savoir avec autonomie.

Certes ces supports ont plusieurs bienfaits, mais la grande responsabilité repose sur l'enseignante dans le choix de la manière de les exploiter dans la classe de FLE. Cela fait appel aux visites successives des inspecteurs qui assistent chaque fois pour orienter l'enseignante dans sa classe expérimentale.

L'union de deux canaux (image et son) dans un même support crée en lui une spécificité de richesse et de flexibilité qui le distingue des autres supports. Il permet de rassembler tout un

ensemble de compétences exploitables pour améliorer la communication et ça contrairement aux supports classiques du manuel scolaire. L'audiovisuel stimule la curiosité et la volonté chez l'apprenant.

L'utilisation du support vidéo a des effets positifs tels que la motivation qui est un facteur principal dans l'apprentissage notamment pour celui des langues en particulier et l'utilité du nom verbal, autrement dit les signaux non verbaux, les gestes, les mimiques... qui jouent un rôle très important dans l'acquisition d'une compétence communicative car l'image animée a un avantage de présenter ces représentations par rapport à l'image figée.

### **III) Les difficultés de l'oral rencontrées en classe du FLE :**

L'oral constitue l'outil d'accès de base aux connaissances et dire que sa non maîtrise serait un handicap pour beaucoup d'apprenants, et cela revient à plusieurs facteurs:

#### **III-1 Sur le plan linguistique:**

L'apprenant de la 3ème AP, du premier abord est un apprenant débutant en cette langue ; d'où, son bagage linguistique est carrément absent. Ce qui l'empêche de prendre parole.

#### **III-2 Au niveau de la grammaire:**

Les apprenants trouvent que la grammaire du français est compliquée dans sa structure ainsi que difficile à la mettre en application. Il est important comme bien même qu'il apprenne à construire correctement une phrase simple pour s'habituer à l'ordre des mots et à la construction des phrases justes.

#### **III-3 Au niveau du vocabulaire:**

L'apprenant débutant du FLE, dans son cycle primaire, possède un lexique pauvre et restreint au point de ne pouvoir combiner des mots.

#### **III-4 Au niveau de la conjugaison :**

C'est l'un des problèmes majeurs qui se posent chez les apprenants, ils ne connaissent pas bien les verbes mais aussi, ne savent pas la morphologie verbale aux temps précis.

#### **III-5 Au niveau de la phonétique :**

Plusieurs apprenants ont une difficulté de prononcer correctement les mots à cause de l'environnement social de chacun d'eux, comme dans les environs où nous trouvons beaucoup d'apprenants qui confondent entre « F » et « V », « P » et « B », ils n'ont pas une base solide des lettres en primaire qui mène à hésiter de parler.

**III-6 Un enseignant mal formé :**

Un enseignant mal formé peut créer des lacunes d'apprentissage importantes qui mènent l'apprenant à apprendre par des fautes et cela rend le travail de l'enseignant suivant beaucoup plus difficile .

**IV) Les suggestions proposées pour améliorer l'oral :**

Nous pouvons apercevoir qu'une erreur commise par l'apprenant, permet de mieux voir les capacités et les difficultés de ce dernier. Elle renseigne donc l'enseignant sur les situations d'apprentissage et de remédiation à mettre en place. Celui-là et avec l'aide de l'apprenant trouve une explication à l'erreur et fait en sorte qu'elle ne soit pas reproduite, notamment lorsque l'apprenant sera évalué dans les compétences de la langue. Si un élève éprouve des difficultés particulières en conjugaison par exemple, l'enseignant va pouvoir mettre en place des situations de remédiation portant sur la conjugaison pour que l'élève progresse.

**IV-1 L'amélioration sur le plan linguistique :**

Les difficultés de l'oral fréquemment commises par les apprenants, sont linguistiques et relatifs à la grammaire, la phonétique, la conjugaison et le vocabulaire ; l'enseignant de sa part, cherche à remédier ces difficultés pour améliorer leur oral.

**IV-2 Pour la grammaire :**

La chose importante en grammaire ; est que l'apprenant doivent connaître la structure de la phrase. Alors, il est mené à suivre des supports audiovisuels éducatifs liés au programme adapté selon ses besoins.

**IV-3 Pour le vocabulaire :**

L'apprenant devrait réciter, de temps à autre pour enrichir son bagage vocabulaire, aussi l'enseignant peut créer une compétition entre les pairs par la parole dans le but de les inciter à apprendre, en applaudissant celui qui parle bien, cela les encourage plus vers une autonomie d'apprentissage .

**IV-4 Pour la conjugaison :**

Est une partie importante du FLE parce qu'elle constitue un élément essentiel et indispensable à la production orale tel que « le verbe », donc pour solutionner cette entrave, l'enseignant suit une stratégie intelligente qui simplifie la conjugaison aux apprenants et cette stratégie concerne la production orale et la communication qui se base sur l'axe du temps.

-Le présent : pour indiquer un fait dans le moment actuel.

**Exemple** : Papa achète une voiture. / J'ai un cartable.

-**Le passé composé** : pour indiquer un fait déjà passé en utilisant les sept verbes (aller, rester, tomber, retourner, entrer, monter, descendre.)

**Exemples** : Je suis allé au stade. / Il est resté à la maison.

- **Le futur proche** : pour indiquer un fait qui passera dans le futur.

**Exemple** : Je vais voyager demain.

Avec cette stratégie, l'apprenant organise la phrase dans un temps réduit, car il arrive à différencier quand il doit utiliser tel ou tel temps

#### **.IV-5 Pour la phonétique:**

Le document sonore est crucial pour améliorer la prononciation de l'apprenant, il l'encourage à reproduire le son écouté correctement sans hésitation que ce soit une vidéo ou une comptine, dans un climat interactif, ludique et pourquoi pas amusant, avec de la musique motivant les apprenants.

#### **IV-6 La motivation de l'apprenant :**

Sans doute, l'entourage, porteur d'effets positifs ou négatifs sur la motivation des apprenants. L'enseignant dans l'école, les parents et la famille dans la société, peuvent contribuer à augmenter la motivation de l'apprenant. « Plus on est motivé et plus l'activité est grande et persistante » (LIEUVY A., FENOUILLET F, 1997 ; 2) donc un apprenant motivé est sans doute persévérant et actif en sa classe, par conséquent, ses chances de réussite seront supérieures.

#### **IV-7 L'enseignant :**

L'enseignant est un transmetteur de savoir, cette image lui permet d'évoluer parallèlement avec l'évolution du savoir notamment en FLE. Donc il serait un animateur dynamique, un transmetteur de savoir tolérant, un individu encourageant les apprenants à se progresser en leur préparant des cours avec un langage simple et compréhensible, pour qu'il donne sens à son enseignement en cueillant ses fruits.

Une bonne formation des enseignants, joue un rôle important dans l'apprentissage d'une langue d'un point de vue méthodologique, elle améliore les connaissances et les savoirs acquis. Elle a pour but de :

-Approfondir les connaissances dans les méthodes communicationnelles.

-Maîtriser les techniques d'expression orale.

**Conclusion :**

Certes, la mise en pratique de l'oral, comme tout autre apprentissage, a ses particularités linguistiques qui exige des efforts colossaux et de la part de l'enseignant et de l'apprenant, également, cette mise en œuvre exige un climat de confiance partagée entre l'enseignant et l'apprenant en leur classe. L'enseignant ne cherche pas à donner la parole à trente apprenants, mais à rendre la parole accessible à chacun d'entre eux.

Dans ce chapitre, nous avons mis la lumière sur la relation entre l'apprenant et son enseignant au sein de la classe en expliquant le rôle important de l'enseignant pour découvrir les difficultés qui entravent son public, les apprenants, causées par différents facteurs ; puis en arrivant à proposer des suggestions pour améliorer l'oral des apprenants et surmonter leurs carences .

# **Partie II**

## **Partie pratique**

Cette deuxième partie est la phase pratique, elle comprend deux chapitres basés sur l'enquête du terrain, qui consiste à mettre en lumière les activités et les pratiques des deux classes, afin d'analyser les difficultés de l'oral dans l'enseignement/apprentissage en classe de la 3ème AP. Le premier chapitre est consacré à la classe expérimentale, dans lequel nous analyserons et commenterons les deux tests, initial et final pour retenir l'essentiel des résultats obtenus, la même méthode sera réalisée pour la classe témoin, dans le deuxième chapitre. Notre partie pratique est suivie d'une démarche expérimentale pour confirmer ou infirmer nos hypothèses.

# **Chapitre I**

## **Analyse descriptive des données de corpus**

**(Classe expérimentale)**

Nous avons fait notre expérimentation au sein d'une classe de 3ème AP, se trouvant au rez-de-chaussée. Une salle distinguée par sa propreté et son éclairage. Elle est équipée d'un téléviseur, d'un amplificateur intégré et d'autres moyens qui facilitent la tâche d'enseignement-apprentissage. Dans ce premier chapitre pratique, nous basons sur des questions sélectionnées par la cellule pédagogique, dans deux tests initial et final, pour les analyser et retenir des résultats bien définis .

## **I) L'expérimentation :**

Nous avons composé ce premier chapitre en trois phases. Dans la première, nous avons distribué un test initial aux apprenants de la classe expérimentale du FLE pour connaître la réalité du niveau de la compétence de l'oral (production) par laquelle commence chacun des apprenants de cette classe .

### **I-1 Description de lieu :**

Nous avons choisi une école de cycle primaire appelée « Ecole El-Ghazali » pour constater le niveau de la compétence la production orale du FLE avec des apprenants de ce cycle, issus d'un milieu socioculturel commun (Ouled Derradj).

### **I-2 L'accès à la classe:**

La classe se situe au le rez-de-chaussée ; bien éclairée, naturellement et artificiellement, elle est relativement propre et bien décorée par des figurines sur le mur, avec des documents réalisés par les élèves. Elle dispose d'un nombre suffisant de tables scolaires et de chaises dans un bon état, d'un bureau pour l'enseignant et d'un tableau blanc. Ainsi que les tables sont réparties en quatre rangées. La salle a été équipée d'un matériel didactique ; suite à la convention signée entre l'université et la direction de l'éducation nationale de M'sila, qui répond aux besoins de l'amélioration de l'oral d'un côté, et du développement de niveau des apprenants d'un autre côté. Nous le présentons comme suit:

- Un téléviseur plasma 40 pouces, avec intégration d'un amplificateur pour une bonne résolution du son .

-Des supports audiovisuels enregistrés par la cellule pédagogique sur CD, avec des voix natives. Différents supports, sont formés de comptines pour attirer l'attention de l'apprenant et le motiver à apprendre.

-Un affichage mural qui résume les éléments des leçons programmées au long de l'année scolaire (lettres, chiffres, l'auxiliaire être et avoir au présent, des images qui comprennent des animaux, des moyens de transports, des vêtements, etc.). Cet affichage essentiellement touche

les leçons de la progression annuelle adaptée par la cellule pédagogique et les enseignantes impliquées. **(voir annexe n°5, p56)**

-Ainsi, un tableau syllabique collé sur la table du côté de chaque apprenant afin de les enregistrer et les mémoriser dans sa mémoire. L'organisation de cette espace institutionnel favorise l'écoute et la communication entre l'enseignant et ses apprenants.

### **I-3 Présentation du corpus:**

Pour la réalisation de cette expérimentation, nous avons choisi une classe de niveau de la 3ème AP comme échantillonnage, car elle est la classe du premier profil d'entrée en contact avec cette langue dite le FLE, une langue fondamentale à apprendre après celle de la langue dite langue arabe. Nous considérons ce niveau qualifié comme adéquat à travers lequel, peut débiter l'adaptation d'un nouveau programme dans le but de préparer un terrain sain d'une base solide chez les apprenants, pas seulement au niveau de la compétence de l'oral, mais aussi au niveau des autres compétences. Le volume horaire imparti à cette matière est de trois (03) heures par semaine.

### **I-4 La méthodologie suivie:**

Notre expérimentation contient trois parties. D'abord, nous commençons par un test initial fait au niveau des deux classes ; puis, dans la deuxième partie nous discutons d'un test final réalisé par la cellule pédagogique et l'enseignante des deux classes (expérimentale et témoin). Enfin, nous achèverons notre expérimentation par une observation de déroulement de la séance de la production orale .

## **II) Description du test initial:**

C'est un travail réalisé au sein de l'école primaire El-Ghazali située dans la commune d'Ouled Derradj - M'sila. Cet établissement est connu, selon les échos de certains enseignants, de sa propreté, son organisation et sa discipline scolaire .

Notre première visite à cette école était un dimanche 25 septembre 2022 à 8h, là où toute l'équipe pédagogique, sans oublier la présence coïncidente du monsieur l'inspecteur du français, était présente avec un accueil chaleureux du directeur et des enseignants ce qui a rendu notre travail encourageant et bien aisé.

Notre premier accès était avec des apprenants de la classe expérimentale constituée de 33 apprenants (14 garçons et 19 filles) d'un âge varié entre 8 et dix ans. Les salutations, du premier abord, entre la cellule pédagogique et les apprenants étaient partagées. Nous leur avons distribué les copies du test initial composé de dix questions et qui a duré vingt minutes.

Notre tâche était, de leur lire les questions une à une, en passant devant chaque apprenant sans lui expliquer en arabe ou même faire des gestes de crainte de lui faire connaître la signification de la question. Après avoir achevé le test, nous avons ramassé les copies tandis que nos collègues faisaient le même déroulement avec une classe dite témoin constituée de 23 apprenants .

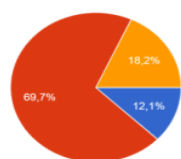
**III) Analyse des résultats du test initial :**

Nos résultats obtenus sont représentés sous un diagramme circulaire, comprenant trois secteurs de données:

- Le secteur en bleu représente le nombre des apprenants qui ont donné réponse à la question.
- Le secteur en rouge représente le nombre des apprenants qui n’ont pas donné réponse à la question .
- Le secteur en jaune représente le nombre des apprenants qui ont donné réponse à la moitié de

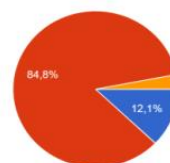
**Question**

1- Citer l'alphabet ?  
33 réponses



Oui : 12.1%  
Non : 69.7 %  
+ - : 18.2%

Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?  
33 réponses

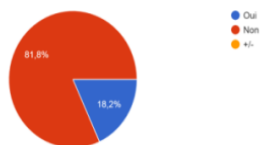


Oui : 12.1%  
Non : 84.8%  
+ - : 3.9%

**Commentaire n°1 :**

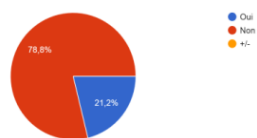
D’après les résultats obtenus, nous remarquons que la quasi-totalité des apprenants n’arrivent pas à donner réponse aux deux questions, et cela est apparent dans les deux diagrammes, ce qui signifie un taux négatif de 60%, par contre le taux positif est de 12.1%, car c’est leur premier contact avec le français.

Quel est ton jeu préféré ?  
33 réponses



Oui : 18.2%  
Non : 81.8 %  
+ - : 00%

1- Quelle est ta couleur préférée ?  
33 réponses

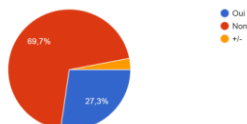


Oui : 21.2%  
Non : 78.8%  
+ - : 00%

**Commentaire n°2:**

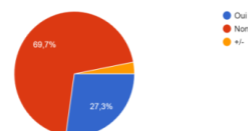
Concernant ces deux questions, nous remarquons que plus de 70% des apprenants ne savent pas répondre à cause de l'incompréhension des questions.

Quel est ton plat préféré ?  
33 réponses



Oui : 27.3%  
Non : 69.7 %  
+ - : 2.7%

Quelles sont les couleurs du drapeau algérien?  
33 réponses

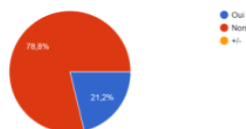


Oui : 27.3%  
Non : 69.7%  
+ - : 2.7%

**Commentaire n°3 :**

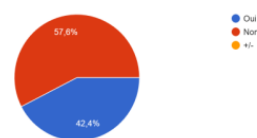
Pour ces deux questions, nous constatons que le pourcentage négatif est le même, avec 69 % par non et cela reflète la non maîtrise du FLE chez les apprenants de la 3ème AP .

Comment t'appelles-tu ?  
33 réponses



Oui : 21.2%  
Non : 78.8 %  
+ - : 00%

Comment s'appelle ton école ?  
33 réponses



Oui : 42.4%  
Non : 57.6%  
+ - : 00%

**Commentaire n°4 :**

Selon notre analyse, nous constatons que la plus part des apprenant ont donné une réponse négative, d'un taux dépassant 50%, en revanche, un taux positif de 40% concernant les apprenants ayant pu donner réponse. Pour les premiers, cela parvient à leur incapacité de comprendre et de produire .

Quel âge as-tu ?  
33 réponses



Oui : 15.2%  
Non : 84.8 %  
+ - : 00%

**Commentaire n°5 :**

Où habites-tu ?  
33 réponses



Oui : 12.1%  
Non : 87.9%  
+ - : 00%

D’après ce que nous avons dans les deux diagrammes, nous pouvons constater que la plus part des apprenants n’ont pas réussi à répondre sur les deux questions, ce qui reflète l’absence de la capacité langagière chez eux.

Donc, suite à tout ce que nous avons vu dans ce test initial, nous disons que l’apprenant de la 3ème AP, s’appauvrit d’un bagage langagier en FLE ; en effet, cette année lui représente le point de départ de tout un parcours scolaire en cette langue .

**IV) Analyse des résultats du test final:**

De même que ceux du test initial, Les résultats de dessous sont représentés sous des diagrammes circulaires, comprenant trois secteurs de données:

- Le secteur en bleu représente le nombre des apprenants qui ont donné réponse à la question.
- Le secteur en rouge représente le nombre des apprenants qui n’ont pas donné réponse à la question.
- Le secteur en jaune représente le nombre des apprenants qui ont donné réponse à la moitié de question.

1) Donne quatre couleurs de ton choix.  
28 réponses



Oui : 96.4%  
Non : 00 %  
+ - : 00%

2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?  
28 réponses

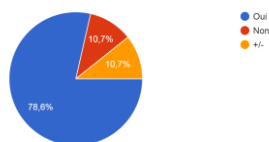


Oui : 100%  
Non : 00%  
+ - : 3.6%

**Commentaire n°1 :**

Nous voyons ici que la couleur bleue règne les deux questions, d’un taux positif touchant à 100%, ce qui justifie l’avancement positif des apprenants lors de leur fin d’étude de la 3ème AP .

3) Forme une phrase avec le verbe " aller".  
28 réponses

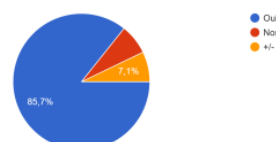


Oui : 89.3%  
Non : 06 %  
+ - : 7.1%

**Commentaire n°2 :**

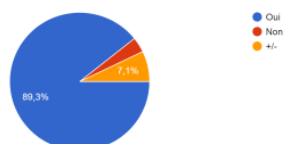
Il est à remarquer, à partir des résultats obtenus, que les apprenants ont donné réponse aux deux consignes, d'un taux positif dépassant 85%, cela signifie qu'ils deviennent capables de former une phrase simple avec le verbe aller au temps passé, à partir de ce qu'ils ont appris durant leur cursus.

5) Forme une phrase de ton choix ?  
28 réponses



Oui : 85.7%  
Non : 7.2%  
+ - : 7.1%

4) Qu'est-ce tu portes ?  
28 réponses



Oui : 89.3%  
Non : 3.4%  
+ - : 7.3%

N.B : Cette question porte sur le thème de vêtement.

**Commentaire n°3:**

A partir de ce diagramme, nous disons que l'apprentissage acquis par les apprenants de cette classe expérimentale peut leur permettre de répondre à la question d'une bonne manière dont le taux positif est de 89 %. Le reste est d'un taux varié entre 3.4 et 7.3 % pour dire que les apprenants au lieu de répondre avec toute une phrase ont donné tout court un mot répondant à toute la question.

**Conclusion:**

Après avoir analysé les résultats finaux, nous disons que les résultats du test final sont positifs par rapport à ceux du test initial qui étaient négatifs. (voir annexes n°6 et 8, P57/59) Cela revient à plusieurs facteurs tels que l'adéquation du nouveau programme adapté, les efforts fournis par l'enseignante de cette classe expérimentale et l'utilité des outils didactiques utilisés.

# **Chapitre II**

## **Analyse descriptive des données de la classe témoin**

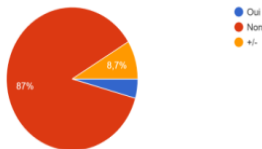
La classe comparative ou témoin, est une salle situant au premier étage, si nous la comparons avec la classe expérimentale, nous pouvons dire qu'elle n'est pas équipée et qu'elle s'appauvrit à plusieurs outils et moyens qui enrichissent et facilitent la tâche d'enseignement au sein de la classe. Dans ce 2ème chapitre, nous mettons l'accent sur les deux tests, initial et final, sur leur analyse pour vérifier les acquis des apprenants, pour les comparer à ceux de la classe expérimentale. A la fin de ce même chapitre nous exposons la séance d'observation dans les deux classes.

**I) Analyse des résultats du test initial:**

Les résultats sont représentés sous forme de diagramme circulaire, celui-ci comprend trois secteurs de données:

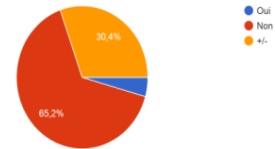
- Le secteur en bleu représente le nombre des élèves qui ont répondu sur la question.
- Le secteur en rouge représente le nombre des élèves qui n'ont pas répondu sur la question.
- Le secteur en jaune représente le nombre des élèves qui ont répondu sur la moitié de la question.

1- Citer l'alphabet ?  
23 réponses



Oui : 4.3%  
Non : 87 %  
+ - : 30.4%

Quel est ton jeu préféré ?  
23 réponses



Oui : 4.2%  
Non : 65.2%  
+ - : 8.7%

**Commentaire n°1 :**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la quasi-totalité des apprenants n'arrivent pas à donner réponse et à la consigne et à la question, d'un taux négatif dépassant 60%. En revanche, le taux positif ne dépasse pas 4.5 %, et le taux de la moitié des réponses données dépasse 30%, car c'est leur premier contact avec le français.

1- Quelle est ta couleur préférée ?  
23 réponses

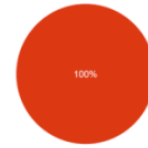


Oui : 00%  
Non : 100 %  
+ - : 00%

**Commentaire n°2:**

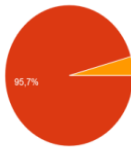
Concernant ces deux questions, nous remarquons que 100% des apprenants ne savent pas répondre à cause de l'incompréhension des questions .

Quel âge as-tu ?  
23 réponses



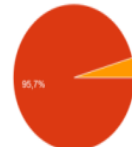
Oui : 00%  
Non : 100%  
+ - : 00%

Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?  
23 réponses



Oui : 00%  
Non : 95.7 %  
+ - : 4.3%

Où habites-tu ?  
23 réponses

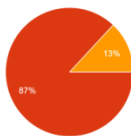


Oui : 00%  
Non : 95.7%  
+ - : 4.3%

**Commentaire n°3:**

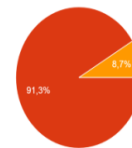
Pour ces deux questions, nous remarquons que le pourcentage négatif est le même, avec un taux de 95.7 % par non et cela reflète la non maîtrise du FLE chez les apprenants de la 3ème AP .

Comment s'appelle ton école ?  
23 réponses



Oui : 00%  
Non : 87 %  
+ - : 8.7%

Quelles sont les couleurs du drapeau algérien?  
23 réponses



Oui : 00%  
Non : 91.3%  
+ - : 13%

**Commentaire n°4 :**

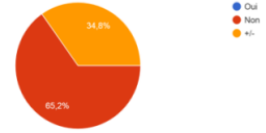
Selon notre analyse, nous constatons que la plupart des apprenants n'ont pas répondu aux deux questions d'un taux négatif dépassant 85%. En revanche, il n'y a que 13 % qui ont donné la moitié de la réponse, cela parvient à leur incapacité de comprendre et de produire .

Où habites-tu ?  
23 réponses



Oui : 00%  
Non : 95.7 %  
+ - : 34.8%

Quel est ton plat préféré ?  
23 réponses



Oui : 00%  
Non : 65.2%  
+ - : 4.3%

**Commentaire n°5 :**

D’après ce que nous avons dans les deux diagrammes, nous pouvons constater que la quasi-totalité des apprenants n’a pas réussi à répondre aux deux questions, ce qui reflète l’absence de l’incompétence langagière chez eux.

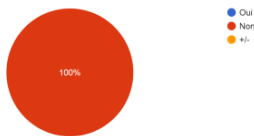
Donc, suite à tout ce que nous avons vu dans ce test initial, nous déclarons que l’apprenant accédé au niveau de la 3ème AP du FLE, possède un bagage langagier chétif, car cette année lui représente le point du départ d’un parcours scolaire en FLE .

**II) Analyse des résultats de test final:**

Les résultats sont représentés sous forme de diagramme circulaire, celui-ci comprend trois secteurs de données:

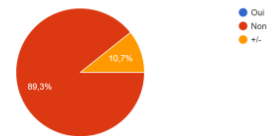
- Le secteur en bleu représente le nombre des élèves qui ont répondu sur la question.
- Le secteur en rouge représente le nombre des élèves qui n’ont pas répondu sur la question.
- Le secteur en jaune représente le nombre des élèves qui ont répondu sur la moitié de la question.

3) Forme une phrase avec le verbe " aller".  
28 réponses



Oui : 00%  
Non : 100 %  
+ - : 10.7%

5) Forme une phrase de ton choix ?  
28 réponses

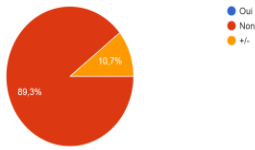


Oui : 00%  
Non : 83.3%  
+ - : 00%

**Commentaire n°1:**

A partir des résultats obtenus, nous constatons que les apprenants n’ont pas su répondre aux deux questions, d’un taux négatif varie entre 83 à 100% , cela signifie qu’ils ne sont pas encore capables de former une phrase simple, malgré le fait d’avoir poursuivi un apprentissage durant l’année.

4) Qu'est-ce tu portes ?  
28 réponses

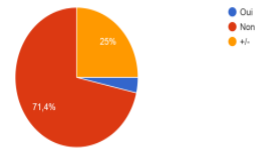


Oui : 00%  
Non : 83.3 %  
+ - : 25%

**Commentaire n°2:**

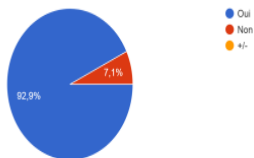
A partir des résultats trouvés dans les deux diagrammes, nous remarquons que les apprenants ne savent pas donner réponse aux deux questions, d'un taux négatif varié entre 71 à 83 %. Par contre, 10 à 25% parmi eux ont donné la moitié de la réponse. Cela signifie qu'ils n'ont pas encore le bagage suffisant pour former une phrase simple.

2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?  
28 réponses



Oui : 5.6%  
Non : 71.4%  
+ - : 10.7%

1) Donne quatre couleurs de ton choix.  
28 réponses



Oui : 92.2%  
Non : 7.1 %  
+ - : 00%

**Commentaire n°3:**

Selon les résultats apparus, nous constatons que l'apprentissage acquis par les apprenants de cette classe expérimentale peut leur permettre de répondre à la question d'une bonne manière dont le taux positif est de 92.9 %. Cependant, le pourcentage négatif des apprenants qui n'ont pas donné réponse à cette question est de 7.1% .

En somme, les résultats obtenus durant ce test, nous ont permis de déclarer que les apprenants de cette classe témoin, ne sont pas encore optés à produire une phrase simple, cela parvient à plusieurs facteurs, parmi-les, nous citons l'inachèvement du programme annuel, la méthodologie d'enseignement suivie et le manque de l'utilisation des outils didactiques adéquats à la tâche. (Voir annexe n°9, p60)

Et c'est ainsi, dans cette phase nous arrivons à synthétiser notre expérimentation en basant sur l'observation d'une séance de la production orale et l'analyse de son déroulement dans les deux classes (expérimentale et témoin), dans le but de faire une comparaison entre les deux.

Celle-ci vient pour clôturer notre expérimentation, par une illustration via un tableau comparatif entre les deux classes, afin de voir, de confirmer ou infirmer l'utilité et le succès de cette adaptation du nouveau programme.

### **III) Séance d'observation:**

Nous avons assisté dans les deux classes, où était une observation sur un déroulement de la séance de la production orale en présence des apprenants de la 3ème AP afin de remarquer la méthodologie comportementale et scientifique de l'enseignante et les réactions des apprenants, durant le cours. Chacune de ces séances dure vingt-cinq minutes. Dans la classe témoin, l'enseignante suit la méthode dictée par la tutelle, dans la classe expérimentale, la méthode suivie est celle issue de l'adaptation d'un nouveau programme provient de la convention faite entre l'université Mohamed BOUDIAF et la direction de l'éducation nationale de la wilaya de M'sila .

Le support exploité dans la classe comparative est une image figée liée au premier projet intitulé « Vive l'école » de la troisième séquence « j'aime l'école », inscrits dans le manuel scolaire page 27. Pour la classe expérimentale, l'enseignante a exploité un support audiovisuel « les jours de la semaine », proposé dans la série des supports enregistrés pour adapter le programme de la 3AP, suite à la convention signée .

#### **III-1 Analyse des données recueillies à partir de l'observation:**

Nous avons élaboré une grille d'observation pour énumérer des critères susceptibles pouvant nous mener vers des résultats concrets pour notre travail de recherche. Le tableau présente d'une manière claire les conditions du déroulement de la production orale dans chaque classe.

Critère	Classe expérimentale ( Nbre: 28 apprenants)	Classe témoin (Nbre: 30 apprenants)
Silence	Classe active	Classe moins active
Attention	Excellente	Intermédiaire
Participation	Au nombre de 25 avec une moyenne de 90 %	Au nombre de 6 avec une moyenne de 20 %
Réponses complètes	La majorité	2
Réponses par mots isolés	7	Toutes les réponses
Correction de la part de l'enseignante	5	Toutes les réponses
Utilisation de la langue maternelle	rare	fréquente
Prononciation	Correcte en général	Incorrecte en général
Interaction	<b>Dynamique</b>	Manque d'intérêt

**Tableau 1** : Tableau comparatif entre la classe expérimentale et la classe témoin

**III-1-1 Le silence:**

Lors de notre présence en classe témoin, nous avons observé que celle-ci est moins active : les apprenants qui étaient privés d'image sont restés indifférent et désintéressés. Ils écoutent seulement les questions sans participation et réponses. Par contre, dans la classe expérimentale, la présence d'un support pédaogo-audiovisuel a attiré leur attention et les a poussé à s'intéresser à son contenu .

**III-1-2 L'attention des apprenants:**

Les apprenants en classe dite expérimentale étaient plus attentifs ; par opposition à ceux de la classe dite témoin. Ce qui justifie pour la première, l'effet attractif de la vidéo sur les apprenants. Cependant, la deuxième, ses apprenants n'étaient pas tellement attirés par l'image figée que l'enseignante leur a proposée, cela justifie le désintérêt des apprenants, malgré la simplification et l'explication de leur enseignante par donné des exemples pour rapprocher le sens du support.

### III-1-3 La participation :

Pour la participation des élèves, nous avons remarqué en général durant la séance de la classe expérimentale que le taux de participation était de 90.18%. En revanche, dans la classe comparative le taux a baissé à 20%. Le constat est clair car dans la première classe, les élèves étaient plus dynamiques. Ce que nous avons déduit d'après les résultats ci-dessus, le dynamisme perçu démontre que les apprenants ont surmonté le problème de langue et la timidité et ils ont pu interagir avec le contenu du support, tandis que la classe comparative n'a pas atteint 50%. C'est-à-dire que plus de la moitié de la classe n'a pas participé car l'accès au sens pour eux était entravé par l'absence de la vidéo a part quelques élèves qui ont pu répondre aux questions après plusieurs tentatives et grâce à l'aide de leur enseignante .

### III-1-4 Réponses par des mots isolés :

Pour les réponses avec des mots isolés, il y avait quelques unes dans la classe expérimentale environ sept réponses. Ex: « un, dimanche, vendredi ...»

#### La question posée:

Qui peut me citer les jours de la semaine ?

Les apprenants ce sont habitués à réciter la réponse avec la vidéo.

Pour la classe témoin, presque toutes les réponses viennent sous forme des mots isolés .

Ex: « écrit, lire, école ...»

#### La question posée:

Qu'est-ce qu'elle fait Radia dans cette image ?

Ce fait est dû à l'inhabitude des apprenants à formuler des phrases complètes

### III-1-5 Correction de la part de l'enseignante:

L'enseignante, dans la classe comparative, intervient lorsque les apprenants sont bloqués à retrouver les mots pour s'exprimer, Elle essaye de poser la question autrement et d'utiliser des exemples concrets pour rapprocher le sens à ses élèves. Dans la classe expérimentale, l'enseignante n'a aucune difficulté. Et juste pour aider les apprenants à comprendre le support, elle les conseille de bien écouter le document, elle a même tourné le support audiovisuel plusieurs fois pour permettre à ses élèves d'assimiler le maximum d'informations. La chose marquante, c'est que l'intervention de l'enseignante avec cette classe était plus fructueuse car

la méthode utilisée contribue à la réussite du cours par rapport à celle avec la classe comparative qui avait moins d'influence sur l'interaction des apprenants avec le document. Car sans la vidéo, Les apprenants sont démotivés, ils n'avaient pas envie de fournir des efforts pour répondre correctement ils répondaient seulement pour participer et montrer au professeur qu'ils sont intéressés alors que les apprenants de la classe expérimentale ont participé avec une grande motivation.

### **III-1-6 Utilisation de la langue maternelle:**

Les élèves des deux classes avaient recours à la langue maternelle surtout pour traduire le sens de l'expression. A noter que la langue maternelle était utilisée pour répondre surtout et s'informer avec la classe comparative vu que la difficulté éprouvée chez les apprenants à s'exprimer et à trouver le lexique dont ils ont besoin à utiliser. Dans la expérimentale, comme montre le tableau, l'introduction de l'arabe était moins apparente vu que les apprenants ont pu comprendre les mots dans le contexte en faisant la relation entre l'image.

### **III-1-7 La prononciation:**

L'audiovisuel représente une très bonne occasion pour les élèves afin d'écouter le français prononcé par des natifs. Si La prononciation des élèves était incorrecte cela du à l'inattention aux règles de la prononciation comme la liaison ex : dix ans. Les n'articulent pas bien aussi les sons. Même les meilleurs avaient du mal à différencier entre le "i" et le "u", le "p" et le "b"... etc. Le constat est fait sur tous les élèves de la région qui n'ont pas bien appris à prononcer dès le primaire.

### **III-1-8 L'interaction:**

Nous avons constaté que dans la classe expérimentale, les apprenants étaient plus autonomes dans leur apprentissage. Ils ont pu accéder au sens global du support en se basant sur la vidéo exposée. Pendant que l'enseignante leur interroge ils répondent sans hésiter et sans craindre de donner une fausse réponse, ils donnaient dans les pires des cas une partie de la réponse, cela reflète l'impact du support vidéo qui a mis les apprenants en confiance, même l'enseignante a pu mener le cours dans une interaction active et l'objectif est atteint. Nous pouvons déduire que le support vidéo a facilité le transfert du message et il a créé une motivation pour l'apprentissage. Or, pour la classe comparative, l'enseignante a puisé tous les moyens pour faire réussir le cours, mais ses efforts pour attirer l'attention de ses élèves n'ont pas abouti au résultat voulu, car les élèves étaient moins intéressés et incapables de fournir des réponses

correctes aux questions posées on peut dire que l'interaction était presque la majorité du temps absente à part quelques tentatives timides.

**Conclusion:**

Après avoir analysé ce qu'on a observé dans les deux classes, on peut dire que La séance de l'expression orale est une séance où la parole de l'apprenant doit être la plus dominante plus que celle de l'enseignante, et que l'adaptation appliquée dans la classe expérimentale vise à se débarrasser de La pauvreté du vocabulaire chez la majorité des apprenants, qui leur fait un blocage, en leur invitant à construire des phrases simples, correctes et complètes. Notamment que les réponses de la classe comparative étaient incomplètes avec la présence de la langue maternelle .

# **Conclusion générale**

### Conclusion générale :

L'enseignement de la production orale dans le cycle primaire a pour objectif de rendre les apprenants capables à s'exprimer et à prendre la parole pour construire une ou des phrases correctes dans une situation d'interaction. La production orale est l'une des principales étapes dans l'acquisition d'une langue. Cependant la majorité de nos apprenants éprouvent des incapacités de communiquer et de produire de façon efficace. Or, la maîtrise de l'oral est essentielle pour l'élève afin qu'il puisse poursuivre son apprentissage dans l'enseignement primaire.

Malheureusement, cette compétence n'a pas eu le potentiel mérité par le système éducatif. En principe, l'oral doit avoir plus d'importance dans l'enseignement/ apprentissage pour faciliter la communication. En fait, pour que L'apprenant maîtrise la compétence à communiquer oralement en FLE, cela nécessite un enseignement motivant qui donne encore plus d'importance à l'oral.

Notre recherche porte sur l'adaptation d'un nouveau programme comme outil pour améliorer l'enseignement/apprentissage de la production orale dans la 3AP de FLE. Une recherche à travers laquelle nous avons vérifié si la pratique de cette adaptation en classe par des enseignants formés mène à une meilleure appropriation d'une compétence communicative ou non. Afin de vérifier nos hypothèses de départ et d'obtenir un éclaircissement à notre problématique, nous avons suivi la démarche suivante : dans le premier chapitre théorique, nous avons défini les concepts clés qui ont dirigé notre recherche et présenté l'oral dans toutes ses dimensions. Dans le deuxième chapitre théorique, nous avons mis l'accent sur : le mot adaptation comme mot clé de notre intitulé, le pourquoi à cette adaptation au 3AP et les carences de la production orale au sein de la classe. Nous avons, par la suite, abordé aussi les suggestions pour surmonter ces difficultés et pour traiter la situation de la langue parlée des apprenants et l'améliorer vers une communication spontanée et correcte.

Dans la partie pratique, on a mis deux chapitres. Dans le premier, on a analysé et commenté le test initial et final dans la classe expérimentale. Le deuxième chapitre est consacré à la classe témoin pour faire la chose pareille du premier. Sauf que nous y avons inséré la réalisation d'une observation faite à l'intérieur des deux classes précédentes pour décrire la méthodologie comportementale et scientifique de l'enseignante et la réaction des apprenants. L'analyse faite, nous mène à constater que les apprenants ont beaucoup d'obstacles qui empêchent leur prononciation des mots et la construction des phrases pour communiquer, notamment dans la classe témoin, dans l'absence de l'inhabitude à formuler des phrases

## Conclusion générale

---

complètes. Les résultats obtenus lors de l'enquête affirment nos hypothèses évoquées préalablement et nous ont apporté plus d'éclaircissement quant à la position des enseignants vis-à-vis de l'apprentissage de l'oral, et la vérité des obstacles de parole chez les apprenants pendant le cours.

Comme dit le proverbe français « Le premier pas est difficile, tout le reste est facile ». Cela signifie que si l'apprenant du FLE arrive à bien mener son oral considéré comme difficile, il arrivera sans doute à maîtriser toutes ses capacités langagières, et à l'oral et à l'écrit, considérées comme faciles.

# **Bibliographie**

### **Bibliographie:**

1. Benveneste, E, (1996). Problèmes de linguistique générale, Tome 2, Gallimard, Paris.
2. Berrou, J. P, (1995) Mieux prendre la parole en public, Chronique sociale, Lyon.
3. Cuq, J.P. et Gruca, I, (2003). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Presse universitaire de Grenoble. Paris.
4. De Ketele, J.M, (1989). Pédagogie en développement.
5. Desmons, F. (2005). Enseigner le FLE, pratiques de classe, Paris, Belin.
6. Dolz, J. et Schneuwly, B, (2000). Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels à l'école. Paris, ESF.
7. De Saussure, F, (2014). cours de linguistique général.
8. François, (2002). Contours de l'oral ? Les Cahiers pédagogiques n° 400, P57.
9. Kesten, C, (1987). Indépendant Learning, Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, PP. 03-15.
10. Kesten, H., (1987). Gens heureux, éd. Michel de Maule.
11. Moirand, S, (1982). Enseigner à communiquer en langue étrangère, Hachette, Paris
12. . Sorez, H, (1995). Prendre la parole, Paris, Hatier.
13. Trendel, E, (2008). Projet interculturel à l'école primaire de Mayotte et apprentissage de l'augmentation orale, Thèse de doctorat-universitaire de la Réunion.
14. Winkin, Y, (1981). La nouvelle communication, Seuil.
15. Cicurel, F, (2002). revue Aile N°16.
16. Cuq, J-P, (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second, Paris. CLE International .
17. Jean-François Dorotier, Dictionnaire des sciences sociales, Paris, Editions Sciences humaines.
18. Robert, J.P, (2008). Dictionnaire pratique de didactique du français langue étrangère, Paris. Ophrys.
19. Pierre Larousse, (2005). dictionnaire Larousse, Paris. France.
20. Programmes et documents d'accompagnements de la langue française du cycle primaire. ONPS, Algérie (2011).

# **Annexes:**

## Annexes

### Annexe:01

#### ترتيب المؤسسات ش ت م دورة 2022 دائرة مقرة

المؤسسة	المادة	المسجلون	الحاضرون	الناجحون	النسبة	البلدية
توسطة ابن رشد	فرنسية	167	167	13	7.79	مقرة
توسطة عمار بن ياسر	فرنسية	103	103	18	17.48	مقرة
توسطة فتحي البشير	فرنسية	101	100	19	19	مقرة
توسطة حاجي الصالح	فرنسية	80	80	16	20	مقرة
توسطة مكاري العياشي	فرنسية	70	69	14	20.29	مقرة
توسطة بيبي رايح	فرنسية	70	70	15	21.43	مقرة
توسطة وضاح لخضر	فرنسية	105	104	29	27.89	مقرة
المؤسسة	المادة	المسجلون	الحاضرون	الناجحون	النسبة	البلدية
توسطة العقون صالح	فرنسية	135	132	8	6.07	بلعانية
توسطة بكاري علي	فرنسية	147	142	17	11.98	بلعانية
توسطة بكور العمري	فرنسية	83	81	11	13.59	بلعانية
توسطة أسامة بن زيد	فرنسية	103	103	21	20.39	بلعانية
توسطة العقون الميلود	فرنسية	81	81	22	27.17	بلعانية
المؤسسة	المادة	المسجلون	الحاضرون	الناجحون	النسبة	البلدية
توسطة العطري العمري	فرنسية	138	138	17	12.32	عين الخضراء
توسطة حسان بن ثابت	فرنسية	171	171	26	15.21	عين الخضراء
توسطة سعد بن أبي وقاص	فرنسية	163	160	36	22.5	عين الخضراء
المؤسسة	المادة	المسجلون	الحاضرون	الناجحون	النسبة	البلدية
توسطة رحمان طاهر	فرنسية	99	99	16	16.17	برهوم
توسطة علاوة فلاك	فرنسية	157	157	37	23.57	برهوم
توسطة صالح ع العزير	فرنسية	138	138	37	26.82	برهوم
توسطة بوزيدي بوكامل	فرنسية	184	183	50	27.33	برهوم
توسطة قطوش العياشي	فرنسية	128	128	33	25.79	دهانة
المؤسسة	المادة	المسجلون	الحاضرون	الناجحون	النسبة	البلدية
توسطة بوعافية بلقاسم	فرنسية	59	59	8	13.56	أولاد عدي القبالة
توسطة علال عيسى	فرنسية	144	142	22	15.5	أولاد عدي القبالة
توسطة سلطاني بلقاسم	فرنسية	66	65	18	27.7	أولاد عدي القبالة
توسطة الزبير ابن العوام	فرنسية	127	126	37	29.37	أولاد عدي القبالة
توسطة بوجلال حدة	فرنسية	96	96	30	31.25	أولاد عدي القبالة

## Annexes

### Annexe:02

#### ترتيب مديريات التربية حسب نسبة النجاح في شهادة البكالوريا دورة جوان 2019

الرقم	المؤسسة	النسبة
1	مديرية التربية لولاية تيزي وزو	71,60%
2	مديرية التربية لولاية عين الدغلي	70,52%
3	مديرية التربية لولاية بومرداس	67,80%
4	مديرية التربية لولاية الجزائر شرق	66,77%
5	مديرية التربية لولاية سطيف	65,64%
6	مديرية التربية لولاية عين تموشنت	64,14%
7	مديرية التربية لولاية الجزائر غرب	62,50%
8	مديرية التربية لولاية المدية	60,99%
9	مديرية التربية لولاية تندوف	60,89%
10	مديرية التربية لولاية تيسمسيلت	60,58%
11	مديرية التربية لولاية الشلف	60,41%
12	مديرية التربية لولاية غليزان	60,31%
13	مديرية التربية لولاية بجاية	60,00%
14	مديرية التربية لولاية مستغانم	59,79%
15	مديرية التربية لولاية سيدي بلعباس	59,72%
16	مديرية التربية لولاية تيبازة	59,30%
17	مديرية التربية لولاية معسكر	57,38%
18	مديرية التربية لولاية الجزائر وسط	57,32%
19	مديرية التربية لولاية جيجل	57,09%
20	مديرية التربية لولاية وهران	57,08%
21	مديرية التربية لولاية البيض	56,84%
22	مديرية التربية لولاية النعامة	56,71%
23	مديرية التربية لولاية الأغواط	56,11%
24	مديرية التربية لولاية برج بوعريريج	55,91%
25	مديرية التربية لولاية البليدة	55,43%
26	مديرية التربية لولاية تيارت	55,01%
27	مديرية التربية لولاية إليزي	54,83%
28	مديرية التربية لولاية قالمة	54,80%
29	مديرية التربية لولاية سكيكدة	54,01%
30	مديرية التربية لولاية الخارف	53,53%
31	مديرية التربية لولاية أدرار	52,71%
32	مديرية التربية لولاية سوق اهراس	52,57%
33	مديرية التربية لولاية تيبسة	51,92%
34	مديرية التربية لولاية تلمسان	51,12%
35	مديرية التربية لولاية ميلة	51,00%
36	مديرية التربية لولاية تلمسان	50,41%
37	مديرية التربية لولاية باتنة	50,23%
38	مديرية التربية لولاية عنابة	50,05%
39	مديرية التربية لولاية قسنطينة	50,03%
40	مديرية التربية لولاية البويرة	49,99%
41	مديرية التربية لولاية سعيدة	47,09%
42	مديرية التربية لولاية غرداية	44,04%
43	مديرية التربية لولاية خنشلة	42,20%
44	مديرية التربية لولاية المسيلة	41,94%
45	مديرية التربية لولاية ام البواقي	41,61%
46	مديرية التربية لولاية بسكرة	40,11%
47	مديرية التربية لولاية ورقنة	38,23%
48	مديرية التربية لولاية بشار	38,22%
49	مديرية التربية لولاية الوادي	37,75%
50	مديرية التربية لولاية الجلفة	33,47%

## الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

مديرية التربية لولاية المسيلة

جامعة محمد بوضياف بالمسيلة

# إتفاقية

تم الاتفاق بين /

من جهة /

جامعة محمد بوضياف بالمسيلة ممثلة من طرف السيدين /

- أ.د. عمار بن لقريشي عميد كلية الآداب واللغات
- أ.د. صالح غيلوس مدير مخبر الدراسات اللغوية والنظرية والتطبيقية

ومن جهة أخرى /

مديرية التربية لولاية المسيلة ممثلة من طرف السيد /

محمد الطيب بطال بصفته مديرا للتربية.

تم الاتفاق بين الطرفين على مايلي /

**المادة 01: موضوع الإتفاقية**

تهدف هذه الإتفاقية إلى شروط وكيفيات تحديد وتعيين خمسة (5) أقسام نموذجية لتنفيذ مشروع طرائق التدريس وكيفيات تنفيذ منهاج اللغة الفرنسية في التعليم الابتدائي.

**المادة 02: الإطار القانوني المرجعي**

تندرج هذه الإتفاقية في إطار العمل المتبادل بين مديرية التربية لولاية المسيلة وجامعة محمد بوضياف بالمسيلة وذلك ضمن الأحكام التشريعية والتنظيمية السارية المفعول، لا سيما:  
- القرار رقم : 65 المؤرخ في 28 شوال 1439 الموافق ل: 12 جويلية 2018 المحدد لكيفيات تنظيم الجماعة التربوية وسيره لا سيما المادة 05 منه الفقرة 04 و05.  
- القانون التوجيهي للتربية رقم : 04/08 المادة 04 منه الفقرة 08 و09 .  
- قرار رقم 279/03 المؤرخ في 23 أوت 2003 الذي يحدد المهام والقواعد الخاصة بتنظيم وأداء الجامعة.

**المادة 03 : الأهداف**

تهدف هذه الاتفاقية الى استفادة المدرسة والأستاذ والتلميذ والطالب الجامعي المتربص والباحث من مشروع التدريس وفق الطرائق الحديثة .

**المادة 04: المحتوى البيداغوجي**

تتكفل الجامعة بتأطير الأساتذة المعنيين لمدة خمسة أيام خارج أوقات العمل تحضيراً للعمل الميداني يتم احترام مخططات التعلم المقررة والكفاءات المسطرة في منهاج وزارة التربية الوطنية السارية المفعول

**المادة 05: الوسائل البيداغوجية**

يكون العمل بالوسائل المتوافرة في المؤسسات المعنية ، وإذا اقتضت الضرورة توفيرها.

**المادة 06: الإطار الزمني**

ابتداء من السنة الدراسية 2022/2023 يستفيد من المشروع خمسة أفواج لمستوى السنة الثالثة ابتدائي

**المادة 07 : الفئسة المعنية**

تعد وتلحق بالإتفاقية قائمة المدارس المستفيدة إسم الاستاذ المطبق وقائمة التلاميذ وقائمة الخبراء المشرفين على المشروع.

**المادة 08 : العمل الميداني**

تلتزم مديرية التربية لولاية المسيلة بتقديم مختلف التسهيلات الميدانية الواجب توفرها من أجل إجراء البحوث الميدانية المؤطرة من طرف طلبة الدكتوراه و الماستر.

**المادة 09 : الأثر المالي**

تبرم الإتفاقية دون أثر مالي .

**المادة 10 : التقييم**

التقييم يتم بانجاز تقرير مفصل ومشارك في نهاية العملية ، قصد الوقوف على الأسباب الحقيقية التي تعيق التعليم والتعلم في مادة اللغة الفرنسية واقترح الحلول الموضوعية.

**المادة 11 : الإستمرارية**

الاتفاقية قابلة للتجديد في حالة نجاح المشروع .

**المادة 12 : الفسخ**

في حالة عدم احترام الإلتزامات المتخذة في هذا الإطار، يمكن فسخ هذه الإتفاقية من أحد الطرفين.

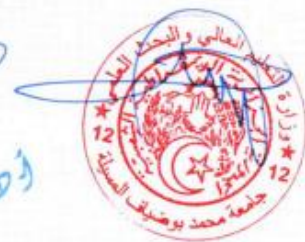
مدير التربية لولاية المسيلة



مخبر الدراسات (ل.ن.ت)



عميد كلية الآداب واللغات



عميد كلية الآداب واللغات  
عمار بن قريشي

## Annexes

---

Annexe:04



Annexe:05



# Annexes

## Annexe:06

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : BOUGUEFRA  
Prénom : JAD

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+-
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?	X		
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».	X		
4) Qu'est-ce que tu portes ?	X		
5) Forme une phrase de ton choix.	X		

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : DAOUIS  
Prénom : DHA

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+-
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?	X		
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».	X		
4) Qu'est-ce que tu portes ?	X		
5) Forme une phrase de ton choix.	X		

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : ATTALAH  
Prénom : A. Houmen

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+-
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?	X		
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».	X		
4) Qu'est-ce que tu portes ?	X		
5) Forme une phrase de ton choix.	X		

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : KHLIFI  
Prénom : Tayeb

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+-
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?	X		
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».	X		
4) Qu'est-ce que tu portes ?	X		
5) Forme une phrase de ton choix.	X		

# Annexes

## Annexe:07



# Annexes

## Annexe:08

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : Ben Touileb  
Prénom : Maryame

### Test initial

Questions	Réponses			
	oui	Non	+	-
1-Comment t'appelles-tu ?		X		
2- Quel âge as-tu ?		X		
3- Où habites-tu ?		X		
4- Citer l'alphabet ?		X		
5- Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?		X		
6- Quelle est ta couleur préférée ?		X		
7- Quelle sont les couleurs du drapeau algérien ?		X	X	
8- Comment s'appelle ton école ?		X		
9- Quel est ton plat préféré ?		X		
10- Quel est ton jeu préféré ?		X		

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : NEGUEZ  
Prénom : Kawthar

### Test initial

Questions	Réponses			
	oui	Non	+	-
1-Comment t'appelles-tu ?	X			
2- Quel âge as-tu ?		X		
3- Où habites-tu ?	X			
4- Citer l'alphabet ?		X		
5- Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?		X		
6- Quelle est ta couleur préférée ?		X		
7- Quelle sont les couleurs du drapeau algérien ?				X
8- Comment s'appelle ton école ?		X		
9- Quel est ton plat préféré ?		X		
10- Quel est ton jeu préféré ?		X		

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : BAKR T  
Prénom : Assem

### Test initial

Questions	Réponses			
	oui	Non	+	-
1-Comment t'appelles-tu ?	X	X		
2- Quel âge as-tu ?		X		
3- Où habites-tu ?		X		
4- Citer l'alphabet ?		X		
5- Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?		X		
6- Quelle est ta couleur préférée ?		X		
7- Quelle sont les couleurs du drapeau algérien ?		X		
8- Comment s'appelle ton école ?		X		
9- Quel est ton plat préféré ?		X		
10- Quel est ton jeu préféré ?		X		

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Expérimentale

Nom : SAADA  
Prénom : Loudjine

### Test initial

Questions	Réponses			
	oui	Non	+	-
1-Comment t'appelles-tu ?		X		
2- Quel âge as-tu ?		X		
3- Où habites-tu ?		X		
4- Citer l'alphabet ?				X
5- Comment s'appelle ton professeur d'arabe ?		X		
6- Quelle est ta couleur préférée ?	X			
7- Quelle sont les couleurs du drapeau algérien ?				X
8- Comment s'appelle ton école ?		X		
9- Quel est ton plat préféré ?		X		
10- Quel est ton jeu préféré ?		X		

# Annexes

## Annexe : 09

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Comparative

Nom : Saffia  
Prénom : Hoda

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+ -
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?		X	
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».	X		
4) Qu'est-ce que tu portes ?			X
5) Forme une phrase de ton choix.			X

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Comparative

Nom : Greenfoud  
Prénom : Rachid

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+ -
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?			X
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».		X	
4) Qu'est-ce que tu portes ?		X	
5) Forme une phrase de ton choix.			X

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Comparative

Nom : Sapud  
Prénom : Takwa

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+ -
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?		X	
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».			X
4) Qu'est-ce que tu portes ?			X
5) Forme une phrase de ton choix.			X

Ecole primaire : El-Ghazali  
Niveau : 3AP  
Classe : Comparative

Nom : ZATAR  
Prénom : Ikram

### Composition du troisième trimestre

Questions	Réponses		
	Oui	Non	+ -
1) Donne quatre couleurs de ton choix.	X		
2) Quels sont les moyens de transports que tu connais ?		X	
3) Forme une phrase avec le verbe « aller ».		X	
4) Qu'est-ce que tu portes ?		X	
5) Forme une phrase de ton choix.		X	